

**Kauderwelsch  
Band 221**



Kind in Tracht, Isniq

# Impressum

Wolfgang Koeth, Saskia Drude

## **Kosovo-Albanisch – Wort für Wort**

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH

2. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung &amp; Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Christine Schönfeld (Titelfoto: Saskia Drude)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Saskia Drude
<i>Druck und Bindung</i>	Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN: 978-3-89416-579-6**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,  
Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren  
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:  
ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Deutschland*

*Schweiz*

*Österreich*

*Belgien & Niederlande  
direkt*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern  
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,  
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher  
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt  
über unseren Internet-Shop: **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf  
**Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,  
der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als  
**MP3-Download** unter **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter  
**[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Wolfgang Koeth  
Saskia Drude

# **Kosovo-Albanisch**

*Wort für Wort*

Unseren vielen kosovarischen  
Sprachlehrerinnen und  
Sprachlehrern gewidmet



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land & Sprache
- 14 Aussprache & Betonung
- 16 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 18 Wortstellung
- 18 Hauptwörter
- 24 Dieses & Jenes, Manches & Alles
- 26 Hier & Dort
- 27 Eigenschaftswörter
- 30 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 34 Umstandswörter
- 36 Verben (Tätigkeitswörter)
- 39 Rückbezügliche Verben
- 40 Modalverben
- 42 Sein und Haben
- 43 Zeiten
- 45 Verneinung
- 48 Verhältniswörter  
(Präpositionen)
- 50 Bindewörter  
(Konjunktionen)
- 51 Fragen
- 52 Auffordern & Befehlen
- 53 Zahlen & Zählen
- 55 Zeit & Datum
- 60 Mengen & Maße

## Konversation



- 63 Kurz-Knigge
- 65 Namen und Anrede
- 67 Duzen und Siezen
- 69 Begrüßen und Verabschieden
- 72 Floskeln & Redewendungen
- 79 Das erste Gespräch
- 82 Zu Gast sein
- 86 Die Totenwache
- 87 Die Großfamilie
- 92 Essen und Trinken
- 98 Kaufen und Handeln
- 107 Beim Friseur, Schuster, Schneider ...
- 110 Unterwegs
- 118 Auto parken, waschen, reparieren
- 119 Übernachten
- 121 Religion
- 123 Länger bleiben
- 127 Post, Telefon & Internet
- 130 Bank & Geld
- 131 Sehenswürdigkeiten und Fotografieren
- 134 Behörden
- 136 Toilette & Co.
- 137 Flirt & Liebe
- 139 Schimpfen & Fluchen; Dringende Hilferufe



## Anhang

- 141 Wörterliste Deutsch - Kosovo-Albanisch
- 159 Wörterliste Kosovo-Albanisch - Deutsch
- 176 Die Autoren